

Причастия. Конструкции типа «купленный, покупающий». Konstrukce typu koupený, kupující

Эти конструкции называются на русском *причастия* – это особые слова, отвечающие на вопрос «Какой? Что сделанный?», только они **образуются от глаголов**,

napsat – napsaný

– написать – написанный

číst – čtoucí

– читать – читающий

Ведут они себя как полноценные прилагательные, т.е. различают мужской, женский и средний род, единственное и множественное число и склоняются по падежам.

В чешском существуют **две группы** этих слов.

Первая группа – «купленная книга»

Первая группа относится к *предметам*, выражает *состояние предметов*, которое уже возникло в прошлом, например:

koupená kniha – купленная книга

Как образовать эту конструкцию?

Для этого необходимо уметь образовать из глаголов **форму -n / -t** (см. [Страдательный залог](#)).

К **форме -n / -t** потом присоединим окончание **-ý, -á, -é, -í** в зависимости от лица и числа. В русском этому соответствует окончание **-нный, -тый**.

мужской род един. числа	-ý
мужской род неодушевленные множ. числа	-é
мужской род одушевленные множ. числа	-í
женский род един. числа	-á
женский род множ. числа	-é
средний род един. числа	-é
средний род множ. числа	-á

инфинитив	форма -n / -t	Причастие по-чешски	Причастие по-русски
psát	psán	psaný (-á, -é, -í)	(на)писанный
koupit	koupen	koupený (-á, -é, -í)	купленный
číst	čten	čtený (-á, -é, -í)	(про)читанный
použít	použit	použitý (-á, -é, -í)	использованный
vypít	vypit	vypitý (-á, -é, -í)	выпитый
vyrobit	vyroben	vyrobený (-á, -é, -í)	произведенный
dát	dán	daný (-á, -é, -í)	данный
přinést	přinesen	přinesený (-á, -é, -í)	принесенный
péct	pečen	pečený (-á, -é, -í)	(ис)печеный
platit	placen	placený (-á, -é, -í)	оплачиваемый

Doma **pečený** chleba je nejchutnější. – Печеный дома хлеб вкуснейший.

Kdo tu nechal **vypitou** láhev? – Кто здесь оставил выпитую бутылку?

Dítě je nemocné, musím si vzít **neplacené** volno. – Ребенок болен, мне надо взять неоплачиваемый отпуск.

Texty **psané** nečitelně nečteme. – Тексты писанные неразборчиво мы не читаем.

Včera **koupené** šaty asi vrátím. – Купленное вчера платье, наверное, я верну.

Použité kapesníky vyhod' do koše. – Использованные носовые платки выбрось в мусор.

Все эти новые слова выражают **состояние** предмета, которое **возникло уже в прошлом**. Всегда они употребляются **вместе** со словами, к которым они принадлежат.

pečený chleba – печеный хлеб

vypitá láhev – выпитая бутылка

psané texty – писанные тексты

koupené šaty – купленное платье

použité kapesníky – использованные носовые платки

neplacené volno – неоплачиваемый отпуск

Однако, часто можно в предложениях видеть их **краткую форму -n / -t** без окончаний **-ý, -á, -é, -í**. Впрочем, как и в русском:

Краткая форма	Полная форма	Перевод
plánován	plánovaný	планирован (ный)
napsán	napsaný	написан(ный)
připraven	připravený	готов(ый)

Jsem **připraven**. – Я **готов**.

Jsem **připravený** na všechno. – Я **готовый** на все.

Výlet je **naplánován**. – Экскурсия **запланирована**.

Naplánovaný výlet jsme museli zrušit. – Мы должны были отменить **запланированную** экскурсию.

Для нас лучше всего запомнить это правило:

Полная форма (**napsaný** – написан**ный**) – всегда должна **стоять рядом со словом**, о котором выражает состояние

Например:

napsaný tužkou – написанный карандашом

краткая форма **-n / -t** (**napsán** – написан**н**) – **стоит самостоятельно** и выражает действие:

Je to napsáno. – Это написано.

Вторая группа – «покупающий заказчик»

Вторая группа относится прежде всего *к людям* и выражает их *актуальное состояние*, например:

kupující zákazník – покупающий заказчик.

Для этого мы должны образовать из глагола форму **3 лица множественного числа** (**oni kupují** – они покупают) и к этому присоединить окончание **-cí**, которое для всех родов одинаковое. Глаголы должны быть только те, которые отвечают на вопрос «*что делать?*». В русском этому соответствует окончание **-щий**.

psát

píší

píšící

пишущий

инфинитив	3 лицо множ. числа	причастие по-чешски	причастие по-русски
kupovat	kupují	kupující	покупающий
číst	čtou	čtoucí	читающий
používat	používají	používající	использующий
pít	pijí	pijící	пьющий
vyrábět	vyrábějí	vyrábějící	производящий
dávat	dávají	dávající	давающий
nosit	nosí	nosící	носящий
vařit	vaří	vařící	готовящий
platit	platí	platící	платящий

Все эти слова из-за окончания **-cí** склоняются как мягкие прилагательные (**jarní** – весенний) (см. тему [Сводные таблицы прилагательных](#)).

Kolik přišlo **platících** zákazníků? – Сколько пришло **платящих** клиентов?

Student, **čtoucí** knihu, se jmenuje Matěj. – Студента, **читающего** книгу, зовут Матей.

Firma, **vyrábějící** sýry, zkrachovala. – Компания, **производящая** сыры, обанкротилась.

Všichni **kupující** zákazníci dostanou slevu. – Все **покупающие** клиенты получают скидку.

Rodiče, **dávající** dětem peníze, je učí hospodařit. – Родители, **дающие** детям деньги, учат их хозяйствовать.

[Выполните упражнения к уроку](#)